

الاتحاد الدولي للاتصالات

ITU-T

قطاع تقييس الاتصالات  
في الاتحاد الدولي للاتصالات

الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات

الحمامات، 25 أكتوبر - 3 نوفمبر 2016

---

القرار 67 - استعمال لغات الاتحاد على قدم المساواة  
في قطاع تقييس الاتصالات للاتحاد الدولي للاتصالات



ITU-T

## تمهيد

الاتحاد الدولي للاتصالات وكالة متخصصة للأمم المتحدة في ميدان الاتصالات. وقطاع تقييس الاتصالات (ITU-T) هو هيئة دائمة في الاتحاد الدولي للاتصالات. وهو مسؤول عن دراسة المسائل التقنية والمسائل المتعلقة بالتشغيل والتعريف، وإصدار التوصيات بشأنها بغرض تقييس الاتصالات على الصعيد العالمي.

وتحدد الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA) التي تجتمع مرة كل أربع سنوات المواضيع التي يجب أن تدرسها لجان الدراسات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات وأن تُصدر توصيات بشأنها.

وتتم الموافقة على هذه التوصيات وفقاً للإجراء الموضح في القرار رقم 1 الصادر عن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات.

وفي بعض مجالات تكنولوجيا المعلومات التي تقع ضمن اختصاص قطاع تقييس الاتصالات، تعد المعايير اللازمة على أساس التعاون مع المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO) واللجنة الكهروتقنية الدولية (IEC).

القرار 67 (المراجع في الحمامات، 2016)

## استعمال لغات الاتحاد على قدم المساواة في قطاع تقييس الاتصالات للاتحاد الدولي للاتصالات

(جوهانسبرغ، 2008؛ دبي، 2012؛ الحمامات، 2016)

إن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (الحمامات، 2016)،

إذ تدرك

أ) أن مؤتمر المندوبين المفوضين اعتمد القرار 154 (المراجع في بوسان، 2014)، بشأن استعمال لغات الاتحاد الرسمية الست على قدم المساواة الذي يكلف مجلس الاتحاد والأمانة العامة باتخاذ تدابير لمعاملة اللغات الست على قدم المساواة؛

ب) أن القرار 1372 الصادر عن المجلس والمعدّل في دورة المجلس لعام 2016 نوّه بما أنجزته لجنة تنسيق المفردات (CCV) التابعة لقطاع الاتصالات الراديوية (ITU-R) ولجنة التقييس المعنية بالمفردات (SCV) التابعة لقطاع تقييس الاتصالات (ITU-T) من أعمال لاعتماد المصطلحات والتعاريف في مجال الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات وللاتفاق عليها باللغات الرسمية الست للاتحاد جميعها؛

ج) أن المجلس اتخذ قرارات تفتضي مركزية وظائف التحرير للغات في الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات) تدعو القطاعات إلى توفير النصوص النهائية باللغة الإنكليزية فقط (بما في ذلك المصطلحات والتعاريف)،

وإذ تضع في اعتبارها

أ) أنه طبقاً للقرار 154 (المراجع في بوسان، 2014) لمؤتمر المندوبين المفوضين، كُلف المجلس بمواصلة أعمال فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG)، من أجل مراقبة التقدم المحرز ورفع تقرير للمجلس بشأن تنفيذ هذا القرار؛

ب) أهمية توفير المعلومات بجميع اللغات الرسمية للاتحاد على قدم المساواة في صفحات الموقع الإلكتروني لقطاع تقييس الاتصالات،

وإذ تلاحظ

أن لجنة التقييس المعنية بالمفردات (SCV) أنشئت طبقاً للقرار 67 (جوهانسبرغ، 2008) للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA)، بشأن إنشاء هذه اللجنة،

تقرر

1 أن تواصل لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات أعمالها، في حدود اختصاصاتها، بشأن المصطلحات التقنية والتشغيلية وتعاريفها باللغة الإنكليزية فقط؛

2 أن تعتمد أعمال التقييس بشأن المفردات في قطاع تقييس الاتصالات على ما تقدمه لجان الدراسات من اقتراحات بالإنكليزية، على أن يتم النظر في الترجمة إلى اللغات الرسمية الخمس الأخرى واعتمادها على النحو الذي تقترحه الأمانة العامة، وأن تضمن ذلك لجنة التقييس المعنية بالمفردات؛

- 3 أنه يجب على لجان دراسات تقييس الاتصالات، عند اقتراح مصطلحات وتعريف، أن تستخدم المبادئ التوجيهية الواردة في الملحق B من "دليل صياغة توصيات قطاع تقييس الاتصالات"؛
- 4 أنه ينبغي، حيثما تقوم أكثر من لجنة من لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات بتعريف نفس المصطلح و/أو المفهوم، بذل الجهود لاختيار مصطلح واحد وتعريف واحد يكونان مقبولين لجميع لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات المعنية؛
- 5 أنه يجب على لجنة دراسات قطاع تقييس الاتصالات، عند اختيار المصطلحات وإعداد التعاريف، أن تأخذ في حسابها الاستخدام الراسخ للمصطلحات والتعاريف القائمة في الاتحاد، خاصة تلك التي ترد في قاعدة بيانات الاتحاد للمصطلحات والتعاريف؛
- 6 أنه ينبغي لمكتب تقييس الاتصالات (TSB) أن يجمع كل المصطلحات والتعاريف الجديدة التي تقترحها لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات بالتشاور مع لجنة التقييس المعنية بالمفردات، وأن يدرجها ضمن قاعدة بيانات الاتحاد للمصطلحات والتعاريف المتاحة على الخط؛
- 7 أنه ينبغي للجنة التقييس المعنية بالمفردات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات أن تعمل بتعاون وثيق مع لجنة تنسيق المفردات التابعة لقطاع الاتصالات الراديوية، مع عقد اجتماعات مشتركة، متى أمكن، ويفضل أن تكون عبر الإنترنت؛
- 8 أنه ينبغي للجنة التقييس المعنية بالمفردات أن تسترشد في عملها بأحكام القرار 154 (المراجع في بوسان، 2014) وأن تتعاون في هذا الصدد مع فريق العمل التابع للمجلس المعني باستخدام اللغات الرسمية الست للاتحاد (CWG-LANG)؛
- 9 أنه ينبغي للفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات والفريق الاستشاري للاتصالات الراديوية أن ينظرا في جدوى إنشاء كيان عمل مشترك داخل الاتحاد للتعامل مع قضايا المفردات واستخدام اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة ورفع تقارير إلى الجمعية الخاصة بكلٍ منهما،

#### تكلف مدير مكتب تقييس الاتصالات

- 1 بالاستمرار في ترجمة جميع التوصيات التي تتم الموافقة عليها حسب عملية الموافقة التقليدية (TAP) إلى جميع لغات الاتحاد؛
- 2 بترجمة جميع تقارير الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات (TSAG) إلى جميع لغات الاتحاد؛
- 3 بأن يضاف في الرسالة المعممة التي تعلن الموافقة على التوصيات بيان بما إذا كانت هذه التوصيات ستترجم؛
- 4 بالاستمرار في الممارسة الخاصة بترجمة توصيات قطاع تقييس الاتصالات الموافق عليها في إطار عملية الموافقة البديلة (AAP) مع إمكانية مضاعفة عدد الصفحات المترجمة من هذه التوصيات، في حدود الموارد المالية للاتحاد؛
- 5 بمراقبة جودة الترجمة والنفقات المرتبطة بها؛
- 6 بإحاطة مدير مكتب الاتصالات الراديوية علماً بهذا القرار،

#### تدعو المجلس

- 1 إلى اتخاذ الإجراءات المناسبة لضمان نشر المعلومات في الموقع الإلكتروني للاتحاد باللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة وفي حدود الميزانية المتاحة وفقاً لقرار المجلس 1372؛
- 2 إلى النظر في استعراض القرار 154 (المراجع في بوسان، 2014) لتحديد جدوى إنشاء كيان عمل واحد داخل الاتحاد للتعامل مع قضايا المفردات واستعمال جميع اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة،

بالنظر في أفضل آلية لتحديد التوصيات التي يلزم ترجمتها من بين التوصيات التي خضعت لعملية الموافقة البديلة، وذلك في ضوء قرارات المجلس ذات الصلة.

## الملحق

(بالقرار 67 (المراجع في الحمامات، 2016))

### اختصاصات لجنة التقييم المعنية بالمفردات

- 1 توفير المشورة بشأن المصطلحات والتعاريف من أجل الأعمال الخاصة بالمفردات المتعلقة بقطاع تقييم الاتصالات باللغات الست، بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات)، ومع محرر اللغة الإنكليزية في مكتب تقييم الاتصالات، إضافة إلى مقرري لجان الدراسات المعنيين بالمصطلحات والتماس الموازنة فيما بين جميع لجان دراسات قطاع تقييم الاتصالات المعنية فيما يتعلق بالمصطلحات والتعاريف.
- 2 الاتصال مع لجنة تنسيق المفردات (CCV) التابعة لقطاع الاتصالات الراديوية ومع المنظمات الأخرى التي تضطلع بأعمال المفردات في ميدان الاتصالات، ومنها مثلاً المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO) واللجنة الكهروتقنية الدولية (IEC)، وكذلك اللجنة التقنية لتكنولوجيا المعلومات المشتركة بين المنظمة الدولية للتوحيد القياسي واللجنة الكهروتقنية الدولية (اللجنة التقنية المشتركة رقم 1 (JTC 1))، وذلك تجنباً لازدواج المصطلحات والتعاريف.
- 3 إطلاع الفريق الاستشاري لتقييم الاتصالات على أنشطتها مرة في السنة على الأقل ورفع تقرير عن نتائج عملها إلى الجمعية العالمية المقبلة لتقييم الاتصالات.